

HANDOUT
PHILIPPINE LINGUISTICS STUDIES IN RUSSIA

Natalia V. Zabolotnaya

Institute of Asian and African Studies

Moscow State University

The Philippine linguistics studies in Russia trace its roots back to the 18th century when Peter S. Pallas (1741-1811), a member of the Saint Petersburg Academy of Sciences, published his famous work entitled *Comparative Dictionaries of all Languages and Dialects* in 1787. Although Russia had shown the interest in the Philippines a long time ago, however, until the middle of the 20th century Philippine linguistics studies in Russia were undertaken in fits and starts. During the post-war period, since the 1950s the research institutes under the Academy of Sciences and universities of the former USSR almost simultaneously have undertaken the regular and systematic research and teaching both of Philippine languages, first of all Tagalog, and Philippine literature. In 1960s the first important works on various problems of Tagalog as well as Philippine grammar, typology and comparative and historical studies of the Philippine languages by Philippine linguists in Russia such as V. Makarenko, I. Podberezsky, G. Rachkov, L. Shkarban and some others appeared. In 1980-s and 1990-s most works were dedicated to the history and the comprehensive language situation and language policy in the Philippines; the first Tagalog textbooks, manuals and dictionaries for students were published; and various reviews and essays on historical studies of the Philippine languages, literature and culture appeared, some of which were published abroad in English and Filipino. In recent decades 70 qualified Philippine specialists having good command of Filipino and several dozens of Indonesian specialists who studied Filipino as optional subject were trained in Russia. Today we have two Filipino groups and two PhD student-linguists in Moscow State University and one Filipino group in St. Petersburg State University. This is the keystone to further successful and prosperous development of Philippine linguistics in Russia. This paper also includes the bibliography of all Russian Philippine linguists and gives a brief account of their important works.

References

1. Dobell, Peter V. 2002 (second edition). *Puteshestviya i Noveishiye Nablyudeniya v Kitaye, Manile i Indo-Kitayskom Arkhipelage* (Voyages and Latest Observations in China, Manila and Indo-Chinese Archipelago), ed. by Makarenko, V.A. Moscow: Vostochny Dom.
2. Forster J.R. 1778. *Observations Made During a Voyage Round the World*. London.
3. Johnson, Rex. E. 1996. *A Bibliography of Philippine Linguistics*. Manila: Linguistics Society of the Philippines.

4. Makarenko, V.A. 1964. Some Data on Indian Cultural Influences in South-East Asia. To the History of the Origin and Development of the Old Filipino Script. *Tamil Culture* 11(1), 58-91. Madras.
5. Makarenko, V.A. 1967. Izucheniye v SSSR Filippinskih Yazikov Do i Posle Oktyabrya (Studies on Philippine Languages in the Soviet Union Before and After October Revolution). *Narodi Azii i Afriki* (Peoples of Asia and Africa) No 6, 100-107. Moscow.
6. Makarenko V.A. 1968. Teaching Tagalog in Russia. In *The Sunday Times Magazine* Feb. 25, 26-27. Manila. Also repr. in *Philippine Approaches* Vol. I. N 4, 74-76, April 1968. N. Delhi.
7. Makarenko V.A. Aug. 24, 1974. A Russian Consulate in Manila (at the beginning of the 19th century). *Focus Philippines* Vol. II, 4-5. Manila.
8. Makarenko, V.A., Demidyuk, L.N. 1980. Indonesian Linguistics in the Soviet Union in the 60's and 70's. *Bijdragen Tot De Taal, Land- en Folkenkunde*, 440-462. Leiden. Deel 136, 4-e Aflev.
9. Makarenko, V.A. 1982. *Ang Unyong Sobyet at Ang Pilipinas: Kahapon at Ngayon*. Manila.
10. Makarenko, V.A. 2002. Izucheniye Filippinskikh Yazykov v Rossii (XVIII-XX) (Philippine Language Studies in Russia). *Vestnik Moskovskogo Universiteta* (Journal of Moscow University). Seriya.13. Vostokovedenie (Series 13. Orientalistics) No 1, 74-82. Moscow.
11. Shkarban, L.I. 1995. *Grammatichesky Stroy Tagal'kogo Yazyka* (Tagalog Grammatical System). Moscow: Izdatelskaya Firma 'Vostochnaya Literatura' (Publishing Company 'Vostochnaya literatura' (Oriental Literature).
12. Rachkov, G.E. 1981. *Vvedenie v Morfologiyu Sovremennogo Tagal'skogo Yazyka* (Introduction into Morphology of Modern Tagalog). Leningrad.: Publishing House of the Leningrad University.